

Ruti Ruti a Fe Taruxuna

Ruti Moyaba kaana a fe taruxun nan ito ra. Ruti a fe taruxu ligaxi waxatin naxan yi, kitisane nan yi Isirayila yεεratine ra. Ruti yi a mame Nowεmi fεma. A siga nεn Nowεmi fεxε ra a konni Isirayila yamanani. Ruti nun a mame Nowεmi yi na waxatin naxan yi, a dεxε nεn a xεmε singen xabilan muxuna nde xεn ma. Ala yi a baraka, a dii xεmεna nde sεtε naxan yi xili Obedi. Taruxuni ito bata a yita en na fa fala Ala hinanma siyane birin muxune ra naxan na fa a ma, a findi a muxun na. Ruti findixi Yesu Alaa Muxu Sugandixin benbana nde sεtε muxun nan na. Amasεtε Obedi nan Yese sεtε. Yese yi Manga Dawuda sεtε. Yesu nga kelixi Manga Dawuda bεnsεnna nin (Matiyu 1.5).

Elimεlεki Moyaba yamanani

¹ Kitisane yi Isirayila yamanani waxatin naxan yi, kamε gbeen yi so yamanani. Nayi, xεmεna nde yi keli Bεtεlεmi taani, Yuda yamanani e nun a naxanla nun a dii xεmε firinne, e yi sa dεxε Moyaba yamanani.

² Na xεmεn yi xili nεn Elimεlεki. A naxanla fan yi xili nεn Nowεmi. A dii xεmε firinne fan xinle nan itoe ra, Malεn nun Kiliyon. Efarata bεnsεnna nan yi e ra, Bεtεlεmi kaane Yuda yamanani. Elimεlεki nun a denbayaan yi siga Moyaba yamanani. E yi dεxi Moyaba yamanani waxatin naxan yi,

³ Elimεlεki yi faxa. Nowεmi yi findi kaɲa gilεn na e nun a dii xεmε firinne yi lu.

⁴ Nowemi a dii xemene yi Moyaba naxanle futu. Naxanla boden yi xili Oropa, boden fan yi xili Ruti. Nba, e yi lu menni han jee fu joxon.

⁵ Na xanbi ra, a dii xeme firinne, Malon nun Kiliyon fan yi faxa. Nowemi keden peen yi lu amasoto a xemen nun a dii xemene bata yi faxa.

Ruti yi bira Nowemi foxo ra

⁶ Nowemi yi a me fa fala a Alatala bata a yamaan baraka Isirayila yamanani. Marigin bata balon so Isirayila kaane yii ki fajin. Nanara, Nowemi yi a yiton a keli Moyaba e nun a mamuxune.

⁷ Nowemi yi doxi denaxan yi a keli menni, a mamuxu firinne biraxi a foxo ra, e yi kiraan suxu xete Yuda yamanani. Koni e kira yi,

⁸ Nowemi yi a fala a mamuxune xa, a naxa, “E xete, birin xa siga a nga konni. Alatala xa hinan e fan na alo e bata hinan n tan nun n ma diine ra kii naxan yi naxanye faxaxi.

⁹ Alatala xa xeme fajin fi e ma e nun boje xunbenla e banxine kui.”

Awa, Nowemi yi a jungu a mamuxune ma, koni e lu wuge e mame a fe ra.

¹⁰ E yi a fala e mame xa, e naxa, “En-en, en birin xa siga i kon kaane fema.”

¹¹ Nowemi yi a fala a mamuxune xa, a naxa, “N mamuxune, a lan e xa xete e konni. Nanfera e waxi a xon ma en birin xa siga? E yengi a ma fa fala a n mon noe dii xemena nde bare nen naxanye e fute ba?

¹² E xete e konni amasoto n tan bata fori xeme taa ra doxon ma. Hali n na a fala n naxa n xeme gbete sote to koen na, n dii xemene bari,

13 ε nαε dαxe han ne yi gbo ba? En-εn, n ma-muxune, ε a kolon a na mi ligε. Alatala bata n tan, Nowεmi a dunuηa ragidin xαdαxα ayi dangu ε gbeen na.”

14 Nba, Oropa nun Ruti mαn yi wuga fαb. Awa, Oropa yi a ηungu a mame ma, a xeτε a konni, koni Ruti tan mi tin xeτε.

15 Nanara, Nowεmi yi a fala Ruti xa, a naxa, “Ruti, Oropa bata siga a muxune fema e nun a gbee alane. I fan xa siga a fαxα ra ε konni.”

16 Koni Ruti yi Nowεmi yabi, a naxa, “I nama a fala a n xa xeτε i fαxα ra. N mame, en birin xa siga. I na siga yire yo yi, en birin nan sigama na yi. I dαxα yire yo yi, n fan dαxαn na nin. I ya muxune yi findi n ma muxune ra, i ya Ala yi findi n ma Ala ra.

17 I na faxa yire yo yi, n fan faxan menna nin, n maluxun menni. Xa sese en tan firinna fata, xa sayaan mi a ra, Alatala a tαrαn naxan ηaxu dangu tαrαn birin na, na xa n li.”

18 Nba, Nowεmi to a to a Ruti bata kankan a ma, a fα e firinna birin xa siga, Nowεmi mi fa fala yo ti sαnαn.

19 E firinna birin yi siga han Betelemi taani. E soxina, taan birin yi kabε e fe ra, ηaxanle yi lu a fale, e naxa, “Nowεmi nan yati ito ra ba?”

20 Nowεmi yi e yabi, a naxa, “E nama n xili Nowεmi, koni ε n xili ba ‘Sαxαletαna’ amasαtα Ala Senβε Kanna bata tαrαn nafa n tan ma.

21 Nba, n tan Nowεmi kelima be waxatin naxan yi, se wuyaxi yi n yii nun. Koni Alatala bata n naxετε be yi sese mi fa n yii sαnαn. Nanfera ε tan

ɲaxanle n xilima a Nowemi?* Alatala bata yelin n yalage, Ala Senbe Kanna bata tɔrɔn nafa n ma.”

²² Nba, Nowemi nun a mamuxun Ruti fa kii nan na ra sa keli Moyaba yamanani fa Betelemi yi malo xaba waxatini.

2

Ruti yi siga Boosu a xeen ma

¹ Xemena nde yi Nowemi a xemen xabilani a xili Boosu. Muxu kenden nan yi a ra e nun nafulu kanna. E nun Elimelaki yi xabila kedenna nin.

² Lɔxɔna nde, Ruti Moyaba kaan yi a fala a mame Nowemi xa, a naxa, “N xa siga malo xɔri yikentundeni. Waxatina nde, muxuna nde tinma nen n yi na liga.” Nowemi yi a yabi, a naxa, “N mamuxuna, awa siga.”

³ Nayi, Ruti yi siga xena nde ma malo xɔri makentundeni walikene fɔxɔ ra. Boosu nan ma xee yi na ra Elimelaki xabila yi muxuna nde.

⁴ Ndedi ligaxina, Boosu fan yeteen yi fa keli Betelemi yi, a yi a fala walikene xa, a naxa, “Alatala xa lu ε xɔn.” E yi a yabi, e naxa, “Alatala xa i fan baraka.”

⁵ Boosu yi a walike kuntigin maxodin, a naxa, “Naxalan sungutunna mundun ito ra?”

⁶ Kuntigin yi Boosu yabi, a naxa, “Naxalan xɔnen nan a ra naxan kelixi Moyaba yamanani, a faxi Nowemi nan fɔxɔ ra.

⁷ A n maxodin nen a xa bira n ma walikene fɔxɔ ra, alogo a xa e xɔri makentun. A wanla fɔlɔxi nen xabu xɔtɔnni, a baxi sigadeni nen iki a matabudeni gageni.”

* **1:21: Nowemi** bunna nen fa fala “Sewa muxuna.”

⁸ Awa, Boosu yi siga Ruti fema, a naxa, “N xa a fala i xa, i nama fa siga malo x̄ari yikentundeni d̄ede yi s̄on̄on f̄o n ma x̄een ma be. E nun j̄axanli itoe xa lu wale be.

⁹ Bira walikene f̄ox̄o ra, e n̄ema yire yo xabe, i siga e f̄ox̄o ra m̄enni. N bata yamarin fi n ma muxune ma a e nama i t̄ar̄o. Awa, min x̄onla na i suxu waxati yo yi, i siga, i sa i min walikene min seen na.”

¹⁰ Ruti yi a xinbi sin Boosu bun ma, a yi a yetagin lan b̄ox̄on ma, a yi a fala a xa, a naxa, “Nanfera i xaminxi n ma fe ra? Nanfera i hinanxi n tan x̄ōjen na?”

¹¹ Boosu yi Ruti yabi, a naxa, “N bata na feene birin me i naxan nabaxi i mame xa xabu i ya x̄emen f̄axa. N bata a kolon fa fala i bata i nga nun i fafe nun i ya yamanan bejin, i fa be yi, i fa so n ma muxune ye, i mi yi naxanye kolon a f̄ol̄oni.

¹² Ruti, i bata naxan liga, Alatala xa i barayi. I yi duba kamalixin s̄ot̄o keli Alatala Isirayilaa Ala yii i faxi naxan fema i ratanga feen na.”

¹³ Ruti yi Boosu yabi, a naxa, “Mangana, i fan n tan xa, i bata n b̄ōjen xunbeli fala fajin na i naxan tixi n xa, amas̄ot̄o hali i ya walike keden peena a fisa n tan xa.”

¹⁴ Awa, d̄ege waxatina a lixina, Boosu yi Ruti xili, a naxa, “Fa be, en birin xa fa en d̄ege. Buruna nde tongo i yi a sin sabini.” Nba, Ruti nun walikene yi sa d̄ax̄o e nun Boosu. Boosu m̄on yi donse ganxina nde radangu Ruti ma. Ruti yi a d̄ege han a lugo, a donse d̄onx̄en m̄on yi lu a yii.

¹⁵ Nba, Ruti m̄on sigaxi na malo x̄ari makentundeni, Boosu yi yamarin fi a walikene ma, a naxa,

“Ruti xa a xaba han xidine saxi denaxan yi. E nama a rayagi fe yo raba.

16 Na na dangu, ε mən xa maala nde ba xidine ra, ε yi e rabejin bəxən ma, a yi e tongo. E nama fala yo ti a xili ma.”

17 Awa, Ruti yi ferijən maala malanje han jinbanna ra. A yi a maala bənbə, a yi a liga fayida barama xungbeen ye firin jəxən.

18 Ruti yi maali ito tongo, a siga a ra taani. A bata naxan birin malan, a sa na yita a mame ra. Ruti mən yi a donse dənxe ne so a mame yii.

19 Nowemi yi Ruti maxədin, a naxa, “I sa maala nun donseni itoe birin malanxi minen yi? I yi walima nde a xεε ma nun? Muxun naxan yi yengi dəxi i xən ma, Ala xa na kanna baraka!”

Awa, Ruti yi a fala a mame Nowemi xa, a naxa, “N yi sa walima na xεmen nan ma xεε ma naxan xili Boosu.”

20 Nowemi yi kabε, a naxa, “Alatala naxan ma hinan mi janje faxa muxune nun niiramane xa, na xa Boosu baraka.” Nowemi mən yi a fala Ruti xa, a naxa, “Na xεmena, nxu bari boden na ra naxan en goronna tongε, a yi a yengi dəxə en xən ma.”

21 Nanara, Ruti Moyaba kaan yi a fala Nowemi xa, a naxa, “Naxan dangu a birin na, Boosu mən yi a fala n xa a nxu nun a walikene xa lu maala nde xabε han e yelin waxatin naxan yi.”

22 Nowemi yi a fala Ruti xa, a naxa, “N mamux-una, a lan ε nun jaxanle xa lu walε Boosu a xεen ma. Xa i sa wali muxu gbεtene xεen ma, waxatina nde i tərəma nen.”

²³ Awa, Ruti yi siga xεεn ma, a lu wale Boosu walike naxanle fɔxɔ ra han e yelin maala nun murutun birin malanɲε. Ruti mɔn yi lu a mame fεma.

3

Ruti a xεmε sɔtɔ fena

¹ Lɔxɔna nde, Nowεmi yi a fala Ruti xa, a naxa, “N mamuxuna, n xa xεmεn fen i xa alogo i xa sεwa.

² I a kolon, na Boosu naxan tinxi ε nun a walike naxanle yi wali, en nun na barixi nεn. To njinbanna ra, Boosu sa a maala bɔnbɔma nεn.

³ Awa, Ruti, sa i maxa, i latikɔnɔnna nde so i ma. I yi i ya dugi fajine tongo, i yi i yitɔn. Na na dangu, i siga Boosu a malo bɔnbɔdeni. Koni a nama a kolon de a i na yi han a yelin a dεgedeni.

⁴ Awa, a sa xima dεnaxan yi, i xaxili lu menna xɔn ma. Boosu na xi waxatin naxan yi, i siga, i sa a mafelenni te, i yi i sa a san laben na. I lan i xa naxan liga, a tan yetεεn na falama i xa nεn.”

⁵ Awa, Ruti yi Nowεmi yabi, a naxa, “I naxan yo fala n xa, n na nan ligama.”

⁶ Nba, Ruti yi siga malo bɔnbɔdeni, a yi a liga alo a mame a yamarixi kii naxan yi.

⁷ Boosu yelinxina a dεgedeni, a niin yi fan a ma. A sa a sa maala dεxɔn, a xi. Ruti yi siga na yi dɔnin, a yi Boosu a mafelenni te, a yi a sa a san laben na.

⁸ Kɔε tagini, Boosu yi matugan, a xulun, a yi a maxεte, a yi a tεrena naxanla saxin na a san laben na.

⁹ Boosu yi a maxɔdin, a naxa, “Nde i tan na?”

Ruti yi Boosu yabi, a naxa, “Mangana, n tan na a ra. I yengi dɔxɔ n xɔn ma, i yi n goronna tongo,

bayo ε nun Nowemi barixi nεn. Nayi, yandi, n futu.”

¹⁰ Boosu yi Ruti yabi, a naxa, “Alatala xa i baraka. I naxan ligaxi iki, na bata a yita n na fa fala i bata nxo xabilan binya. Na binyen gbo dangu i mame gbeen na i bata naxan liga a xa. I nεε banxulan joxena nde fenje hali a findi se kannara hanma yiigelitona, koni i mi tinxi na ma.

¹¹ Awa Ruti iki, i nama xamin, i na wa sese xon ma a fala n xa, n na a lige i xa amasoto muxun birin i ya jaxalan faniyaan kolon taan kui.

¹² Nondin na a ra, fa fala nxu nun Nowemi barixin na a ra, koni xeme keden na, na nun Nowemi tagi so dangu n tan na.

¹³ Xi be to han tila xotanni, en na a matoε xa a tinje i goronna tonge. Xa a tin, na lan. Koni xa a mi tin, n bata n kolo habadan Alatala yi fa fala n tan, Boosu, i goronna birin tonge. Ruti, i sa han xotanni.”

¹⁴ Nanara, a yi a sa Boosu san laben na han xotanni. Koni a yi keli subaxani amasoto Boosu mi yi waxi a xon ma a muxe xa a kolon fa fala a yi na yi nun.

¹⁵ Benun Ruti xa siga, Boosu yi a fala a xa, a naxa, “I ya xunbeli domain ba i ma, i yi a yifulun be yi.” Ruti yi a xunbeli domani sa. Boosu yi maala ligaseen ye tonge naanin e nun naanin joxon sa Ruti a xunbeli domani. Boosu yi Ruti rate a ma. A yi siga a ra taani.

¹⁶ Ruti a konna lixina, a mame yi a maxodin, a naxa, “N mamuxuna, nanse danguxi na?”

Ruti yi na feene birin yeba a xa Boosu naxan ligaxi a xa.

¹⁷ Ruti mən yi a fala a mame xa, a naxa, “Boosu maali ito soxi n yii nən, a n yii genla nama fa i fəma.”

¹⁸ Awa, Nowemi yi a fala Ruti xa, a naxa, “Iki, diɲa han i yi a to a raɲanma kii naxan yi. Boosu mi dɔxe fə a feni itoe birin yitən.”

4

Boosu yi Ruti futu

¹ Boosu yi siga taan so deen na, a sa dɔxɔ na. A yi na waxatin naxan yi, Elimɛleki bari boden yeteen yi fa, Boosu bata yi naxan ma fe fala Ruti xa nun. Boosu yi xemen xili, a naxa, “N xɔyina, fa, i fa dɔxɔ be.” A yi siga na yi a sa dɔxɔ.

² Awa, Boosu yi taan fori muxu fu xili alogo e fan xa fa dɔxɔ a fəma. E to fa dɔxi na,

³ Boosu yi a fala a bari boden xa, a naxa, “Iki, Nowemi mən bata fa sa keli Moyaba yamanani, a waxi Elimɛleki a bɔxɔn mati feni, en bari bodena.

⁴ A lan i xa feni ito kolon. Awa, xa i waxi a sara feni, a sara fonni itoe yee xəri. Koni xa i mi waxi a xɔn ma, i na fala n tan Boosu xa amasɔtɔ xa i mi a sarama, a lan n tan yi a sara.” Na xemen yi Boosu yabi, a naxa, “N tan a sarama nən.”

⁵ Boosu yi xemen yabi, a naxa, “Nba, na lanxi. Koni xa i bɔxɔni ito sara Nowemi ma, i Moyaba ɲaxanla Ruti fan dɔxɔma nən i ya ɲaxanla ra alogo bɔxɔn xa lu a xemen keeni naxan faxaxi.”

⁶ Xemen yi Boosu yabi, a naxa, “N tinma nən nayi, i yi na xeen sara amasɔtɔ xa n na tongo, a mi nɔe finde n keen na n ma diine xa. I tan xa a sara amasɔtɔ a mi lan n tan yi a sara.”

⁷ Nba, na waxatini benun muxune xa yelin sare sodeni hanma benun e xa e yii seene masara e bode yi, keden yi a sankidin bama nɛn a sanni yamaan tagi, a yi a so boden yii naxan a seen sarama a ma. Na waxatini Isirayila kaane yi a yitama nɛn nayi fa fala feen birin bata ɲan e tagi.

⁸ Nanara xɛmɛni ito yi a fala Boosu xa, a naxa, “I tan xa bɔxɔn sara.” Xɛmɛn yi a sankidin ba a sanni, a yi a so Boosu yii.

⁹ Awa, Boosu yi a fala yamaan fonne birin xa e nun muxun naxanye yi na yi, a naxa, “Ɛ birin bata findi seren na to fa fala a n bata Elimɛlɛki nun Kiliyon nun Malɔn ma seene birin sara naxanye Nowɛmi yii.

¹⁰ Naxan saxi na fari, Ruti Moyaba kaana, Malɔn ma kaɲa gilɛn bata findi n ma ɲaxanla ra. Nayi, faxa muxun kon kaane mi fulama a kɛɛn na. A xabilana fe sigama nɛn yɛɛn na a muxun bonne yɛ e taani. Ɛ tan fonne bata findi seren na feni itoe yi.”

¹¹ Awa, kuntigine nun muxun bonne yi Boosu yabi, e naxa, “Awa, nxu bata findi seren na. Alatala xa i ya ɲaxanla liga alo Rakeli nun Leya naxanye dii wuyaxine bari, ne yi findi Isirayila yamaan na. Ala xa i findi se kanna ra Efarata bɔnsɔnna yɛ. I mɔn yi findi xili kan gbeen na Bɛtɛlɛmi taani.

¹² Alatala xa dii wuyaxi fi i ma fata na sungutunna Ruti ra, i xabilan yi gbo ayi alo Peresi mamandenne kii naxan yi Tamari naxan bari Yuda ma.”

Boosu nun a mamandenne

¹³ Awa, Boosu yi Ruti tongo, a findi a naxanla ra. Alatala yi Ruti baraka, a yi fudikan, a yi dii xεmεn sɔtɔ.

¹⁴ Nayi, naxanle yi a fala Nowεmi xa, e naxa, “En xa Alatala tantun amasɔtɔ a bata mamandenna fi i ma to naxan a yengi dɔxɔma i xɔn ma. Ala xa dii-dini ito findi xili kan gbeen na Isirayila yamanani.

¹⁵ I rafan i mamuxun ma. Ruti mɔn bata fe fajin liga i xa hali dangu dii xεmε solofere ra. Iki, Ruti bata mamandenna nde so i yii naxan i nii yifanma i ma, a yi i mali i ya foriyani.”

¹⁶ Awa, Nowεmi yi diin tongo, a yi a maso a ra, a yi a yengi dɔxɔ a xɔn ma.

¹⁷ E dɔxɔ bode naxanle yi Ruti a dii xεmεn xili sa Obedi. E yi a fala muxun birin xa, e naxa, “Nowεmi bata mamandenna sɔtɔ, dii xεmεn na a ra.” Awa, Obedi yi Yese sɔtɔ. Yese fan yi Manga Dawuda sɔtɔ.

¹⁸ E bɔnsɔnna muxune xinle ni itoe ra, keli Peresi ma han sa dɔxɔ Manga Dawuda ra.

Peresi nan Xesirɔn sɔtɔ.

¹⁹ Xesirɔn yi Rami sɔtɔ.

Rami yi Aminadabo sɔtɔ.

²⁰ Aminadabo yi Naxason sɔtɔ.

Naxason yi Salimon sɔtɔ.

²¹ Salimon yi Boosu sɔtɔ.

Boosu yi Obedi sɔtɔ.

²² Obedi yi Yese sɔtɔ.

Yese yi Dawuda sɔtɔ.

Kisin Kiraan Kitabuna

**The Holy Bible in the Yalunka language of Guinea.
La Sainte Bible en langue Yalunka avec le titre: «Kisin
Kiraan Kitabuna» Publié par Traducteurs Pionniers
de la Bible en collaboration avec la mission MCA à la
Préfecture de Faranah, République de Guinée 2012
Copyright du text: © 2012—Traducteurs Pionniers de
la Bible. Cette création est mise à disposition selon le
Contrat Paternité-Pas d'Utilisation Commerciale-Pas
de Modification 3.0 Unported disponible en ligne
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/> ou
par courrier postal à Creative Commons, 171 Second
Street, Suite 300, San Francisco, California 94105, USA.**
copyright © 2012 Pioneer Bible Translators

Language: Yalunka

Translation by: Pioneer Bible Translators

..

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

47153269-13a8-5fdd-8537-530b29da9f78